



COMUNE DI  
SESTO FIORENTINO

piazza Vittorio Veneto, 1  
50019 | tel. 055 055

[www.comune.sesto-fiorentino.fi.it](http://www.comune.sesto-fiorentino.fi.it)

**COPIA**

**REGISTRO GENERALE N. 1537 DEL 21-12-2015**

## **DETERMINAZIONE**

**N. 435 DEL 21-12-2015**

**SETTORE RISORSE FINANZIARIE E ORGANIZZAZIONE**

**OGGETTO: Servizio di interpretariato e traduzione per il biennio 2016 - 2017 - Affidamento ad Eurostreet Società cooperativa.**

### **IL DIRIGENTE DEL SETTORE**

**RICHIAMATA** la deliberazione del Consiglio Comunale n. 55 del 30/04/2015, dichiarata immediatamente eseguibile, con cui è stato approvato il bilancio di previsione per l'esercizio 2015 ed i relativi allegati;

**RICHIAMATA** la deliberazione di Giunta Comunale n. 172 del 4 giugno 2015 di approvazione del PEG 2015/2017;

**DATO ATTO** che al 31 dicembre 2014 risultavano residenti nel Comune di Sesto Fiorentino 4.615 cittadini stranieri;

**RICHIAMATO** l'art. 66 del D.P.R. 3 novembre 2000 n. 396 (Ordinamento di stato civile), ai sensi del quale "nell'ipotesi in cui lo sposo non conosce la lingua italiana ....., l'ufficiale dello stato civile celebra il matrimonio .....con l'ausilio di un interprete.....";

**CONSIDERATO** che la presenza di interpreti presso gli uffici comunali e, particolarmente presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico, e la traduzione di bandi ed avvisi pubblici facilitano l'accesso dei cittadini stranieri ai servizi locali e mettono in relazione i cittadini immigrati con le amministrazioni pubbliche;

**RICHIAMATA** la determinazione del Dirigente del Settore Risorse Finanziarie ed Organizzazione RG. n. 1231 del 5 novembre 2015, con la quale si è stabilito di dare incarico al Servizio Gare di procedere all'individuazione del contraente per l'affidamento del servizio, mediante l'esperimento di opportuno confronto concorrenziale delle offerte tramite il sistema

telematico S.T.A.R.T., facendo ricorso al criterio del prezzo più basso, ai sensi dell'art. 82 lett. b) del D. Lgs. n. 163/2006;

**DATO ATTO** che il Servizio Gare ha invitato a presentare offerta per lo svolgimento del servizio:

- Cooperativa Sociale C.A.T. di Firenze;
- Arci Comitato Territoriale di Firenze;
- CONVOI s.c.s. Onlus di Sesto Fiorentino;
- Eurostreet Società Cooperativa;

**DATO ATTO** che:

- nel termine del 20 novembre 2015 sono pervenute due offerte, rispettivamente da parte di Arci Comitato Territoriale di Firenze e di Eurostreet Società Cooperativa;
- tutte le operazioni svolte risultano dal verbale del 23 novembre 2015, allegato quale parte integrante alla presente determinazione;

**DATO ATTO** che il prezzo più basso è stato offerto da Eurostreet Società Cooperativa, con sede in Biella, e che dall'offerta risulta un importo complessivo di € 7.268,00, oltre IVA;

**DATO ATTO** che sono state effettuate con esito positivo le seguenti verifiche preliminari all'affidamento del servizio consistenti in:

- accertamento della regolarità fiscale;
- accertamento della regolarità contributiva;

e che la relativa documentazione è depositata agli atti del Servizio Gare;

**DATO ATTO** che è in corso l'accertamento della insussistenza di procedimenti penali, poiché non è ancora pervenuto il certificato del casellario giudiziale;

**RITENUTO** di procedere all'affidamento del servizio, in considerazione del fatto che il primo giorno di presenza dell'interprete è martedì 5 gennaio 2016, subordinandone l'efficacia all'esito positivo delle verifiche in merito all'insussistenza di condanne penali e di procedimenti penali in corso;

**RITENUTO** necessario approvare lo schema di convenzione, allegato quale parte integrante alla presente determinazione;

**DATO ATTO** che il bilancio dell'anno 2016 non è ancora stato approvato e che quindi è necessario assumere impegno di spesa nel limite di un dodicesimo degli stanziamenti dell'annualità 2016 del bilancio di previsione 2016-2018, rinviando a successivi atti l'integrazione dell'impegno stesso;

**DATO ATTO** che è stato acquisito il codice identificativo di gara (CIG) ZDB16A3FE0, attraverso il sito web appositamente previsto presso l'Autorità di Vigilanza sui contratti pubblici, ai sensi della Legge 136 del 13 agosto 2010, come modificata dal D.L. 187 del 12.11.2010 convertito in Legge 217/2010 sulla tracciabilità dei pagamenti;

**DATO ATTO** che Eurostreet Società Cooperativa è tenuta ad ottemperare agli obblighi di tracciabilità di cui all'art. 3 della Legge n. 136/2010 a pena della nullità del contratto;

**VISTO** l'art. 4 del vigente regolamento di contabilità;

**RICHIAMATO** il Regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi - parte I - Regolamento di Organizzazione, approvato con deliberazione della Giunta Municipale n. 9 del 22 gennaio 2013;

**VISTI** gli articoli 37 del D.Lgs. 33/2013 ed 1, comma 32, della legge 190/2012, in materia di "Amministrazione Trasparente";

**DATO ATTO:**

- del rispetto di quanto previsto dall'articolo 7, comma 2, della Legge 94 del 6 luglio 2012 di conversione al DL 7 maggio 2012, n. 52 "Spending Review 1";
- del rispetto di quanto previsto dall'art. 1) del DL 95 del 6 luglio 2012, convertito in legge 135 del 7 agosto 2012 "Spending Review 2";
- del rispetto di quanto previsto dal DL 24.4.2014 n. 66 convertito in Legge 23.6.2014 n. 89;

**DATO ATTO** che responsabile del procedimento è il Responsabile del Servizio "Servizi Demografici, Protocollo e URP", Dott.ssa Luisa Sarri;

**VISTI:**

- lo Statuto comunale;
- l'articolo 107 del Decreto Legislativo 18 agosto 2000, n. 267, Testo Unico sull'Ordinamento degli Enti Locali;
- il decreto del Commissario Straordinario n. 48 del 23 novembre 2015, con il quale è stato conferito al sottoscritto l'incarico ad interim di Dirigente del Settore "Risorse Finanziarie e Organizzazione";

**TUTTO CIÒ** premesso

**DETERMINA**

1. Di affidare l'attività di interpretariato e traduzione per il periodo 1° gennaio 2016 – 31 dicembre 2017 ad Eurostreet Società Cooperativa, con sede in Biella, Via Losana 13, Partita IVA e CF: 00654080076;
2. Di approvare lo schema di convenzione, allegato quale parte integrante alla presente determinazione;
3. Di impegnare la somma di € 403,05 sul Cap. PEG 6360/5 (Spese per interpretariato sociale) del bilancio 2016;
4. Di dare atto che Eurostreet Società Cooperativa è tenuta ad ottemperare agli obblighi di tracciabilità di cui all'art. 3 della Legge n. 136/2010 a pena della nullità del contratto;

5. Di dare atto del rispetto di quanto previsto dal Decreto Legislativo 14 marzo 2013, n. 33 “Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni.”.

Sesto Fiorentino, 21-12-2015

**IL DIRIGENTE DEL SETTORE**  
**f.to LAZZARINI LUCA**

**IL SETTORE RISORSE FINANZIARIE E ORGANIZZAZIONE  
SERVIZIO RAGIONERIA**

**OGGETTO: Servizio di interpretariato e traduzione per il biennio 2016 - 2017 - Affidamento ad Eurostreet Società cooperativa.**

Visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria (Art. 151, comma 4 del D.Lgs. 18/08/2000 n. 267)

<b>Tipo Movimento</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Data</b>	<b>Importo</b>
Impegno <b>2016 / 312</b>	Servizio di interpretariato e traduzione per l'anno 2016. Affidamento ad Eurostreet Società Cooperativa - Operazione: Inserimento  PEG: 6360/5   PIANO FIN: 1.03.02.11.001, MISS/PROG: 01.11 Spese interpretariato sociale	21/12/2015	403,50

Totale Accertato	0,00
Totale Sub Accertato	0,00
Totale Impegnato	403,50
Totale Sub Impegnato	0,00
Totale Liquidato	0,00

Si appone il visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria della presente determinazione, che pertanto, in data odierna diviene esecutiva.

Sesto Fiorentino, 22-12-2015

**IL DIRIGENTE DEL SETTORE  
RISORSE FINANZIARIE E ORGANIZZAZIONE  
f.to LAZZARINI LUCA**